



## CHAPITRE 145

## CHAPTER 145

Loi concernant les techniciens diplômés      An Act respecting Certified Technicians

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

[Assented to, the 5th of April, 1950]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec et Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec a été constituée par lettres patentes en date du 6 mai 1927 en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec sous le nom de l'Association incorporée des anciens élèves de l'école technique de Montréal;

Attendu que le nom et les objets de ladite corporation ont été modifiés par lettres patentes supplémentaires en date du 27 mars 1934 et que son nom est devenu Corporation des techniciens de la province de Québec et Corporation of Technicians of the Province of Quebec;

Attendu qu'il est opportun de modifier la Loi concernant les techniciens diplômés (8 George VI, chapitre 17);

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-  
tion conti-  
nuée.

**1.** La corporation, autrefois connue sous le nom de L'Association incorporée des anciens élèves de l'École technique de Montréal et subséquemment sous le nom de Corporation des techniciens de la province de Québec et Corporation of technicians of the Province of Quebec, est continuée en existence avec les droits et privilèges dont elle est revêtue par les lois qui la constituent, sous le nom de

Preamble.

**W**HEREAS the Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec or *Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec*, was incorporated by letters patent dated the 6th of May, 1927, under Part III of the Quebec Companies Act under the name of L'Association incorporée des Anciens Élèves de l'École Technique de Montréal;

Whereas the name and objects of the said corporation were amended by supplementary letters patent dated the 27th of March, 1934, and its name was changed to Corporation of Technicians of the Province of Quebec or *Corporation des techniciens de la province de Québec*;

Whereas it is expedient to amend the Act respecting Certified Technicians (8 George VI, chapter 17);

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corpora-  
tion conti-  
nued.

**1.** The Corporation, formerly known by the name of *L'Association incorporée des anciens élèves de l'École technique de Montréal* and subsequently by the name of Corporation of Technicians of the Province of Quebec, or *Corporation des Techniciens de la province de Québec*, shall continue to exist, with the rights and privileges granted to it by the laws incorporating it, under the name of the "Corporation of Certified

- Nom. "Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec" en langue française et "Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec" en langue anglaise. Technicians of the Province of Quebec" Name. in English, and the *Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec* in French.

## SECTION I

## DIVISION I

## BUTS DE LA CORPORATION

## OBJECTS OF THE CORPORATION

- Buts. **2.** Les buts que poursuit la corporation et les fins pour lesquelles elle est créée par la présente loi sont: **2.** The objects of the corporation and the purposes for which it is created by this act are: Objects.
- a)* Maintenir, améliorer et augmenter les connaissances professionnelles, l'habileté et la compétence de ses membres, diplômés des Écoles techniques de la province de Québec, en facilitant et encourageant leurs études, en leur fournissant l'occasion de discuter les questions qui les intéressent et en leur permettant d'approfondir ce qui est utile à l'exercice de leur profession; *a.* To maintain, improve and increase the professional knowledge, ability and competency of its members, holders of diplomas of the technical schools of the Province of Quebec, by facilitating and encouraging their studies, by giving them the opportunity to discuss questions which interest them and by enabling them to study thoroughly whatever may be useful in the practice of their profession;
- b)* Définir d'une façon bien précise les qualités et qualifications requises pour devenir technicien diplômé ou technicien professionnel ainsi que les obligations et les responsabilités de cette profession et enfin rendre en général à ses membres tous les services nécessaires ou utiles qu'ils sont en droit d'attendre; *b.* To define precisely the qualities and qualifications required to become a certified technician or professional technician as well as the obligations and responsibilities of such profession, and finally to provide its members generally with all the necessary or useful services which they are entitled to expect;
- c)* Permettre à ses membres d'agir, de pratiquer et ainsi de se servir des connaissances acquises dans les Écoles techniques de la province de Québec en effectuant un travail technique ou industriel suivant la formation qui est donnée dans les Écoles techniques régies par la Loi de l'enseignement spécialisé, (Statuts refondus, 1941, chapitre 63). *c.* To permit its members to act and to practise and so to use the knowledge acquired in the technical schools of the Province of Quebec by carrying out technical or industrial work in accordance with the training given in the technical schools governed by the Specialized Schools Act (Revised Statutes, 1941, chapter 63).

## SECTION II

## DIVISION II

## POUVOIRS DE LA CORPORATION

## POWERS OF THE CORPORATION

- Pouvoirs. **3.** La corporation possède tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre ses fins et plus généralement ceux qui peuvent être exercés par les corporations ordinaires et, sans aucunement limiter les termes généraux du présent article, elle pourra: **3.** The Corporation shall have all the powers necessary to attain its objects and more generally those which may be exercised by ordinary corporations and, without in any way limiting the general terms of this section, it may: Powers.
- a)* Ester en justice; *a.* Appear before the courts;
- b)* Acquérir et posséder des biens meubles; *b.* Acquire and possess moveable property;

c) Acquérir et posséder des biens immobiliers dans la province, jusqu'à concurrence de la somme de cinquante mille dollars;

d) Administrer, vendre, louer, échanger, céder, tout ou partie de ses biens ou autrement en disposer;

e) Contracter des engagements ainsi qu'emprunter sur le crédit de la corporation et pour assurer l'exécution des dits engagements ou le remboursement des emprunts, hypothéquer, nantir et mettre en gage tout ou partie des biens de la corporation, soit par acte d'hypothèque ou par acte de fidéicommiss ou de toute autre manière qu'elle jugera convenable;

f) Édicter des règlements qui paraissent utiles ou nécessaires à sa régie interne, à l'administration et à la disposition de ses biens, modifier, abroger ou remplacer tels règlements aussi souvent que bon lui semble;

g) Permettre à ses membres d'utiliser le titre de "technicien diplômé" et les initiales "T.D." en langue française et le titre de "Certified Technician" et les initiales "C.T." en langue anglaise et réglementer l'emploi de ce titre et de ces initiales;

h) Conférer à ses membres le titre de "technicien professionnel" et les initiales "T.P." en langue française et le titre de "professional technician" et les initiales "P.T." en langue anglaise, après dix années de pratique dans une spécialité enseignée dans les Écoles techniques de la province de Québec et réglementer l'emploi de ce titre et de ces initiales.

Contribution.

4. La corporation des techniciens diplômés de la province de Québec peut exiger de ses membres une contribution n'excédant pas vingt dollars par année.

c. Acquire and possess immovable properties within the Province up to a value of fifty thousand dollars;

d. Administer, sell, rent, exchange, make over all or part of its properties or otherwise dispose of them;

e. Contract obligations as well as borrow upon the credit of the Corporation and to secure the fulfilment of these obligations or the reimbursement of its loans, hypothecate, mortgage and pledge all or part of the properties of the Corporation, either by deed of hypothec or by trust deed or in any other manner that it shall deem expedient;

f. Enact by-laws which appear useful or necessary for its internal management, the administration and disposal of its property; amend, repeal or replace such by-laws as often as it shall deem expedient;

g. Allow its members to use the title of "Certified Technician" and the initials "C.T." in English, and "*technicien diplômé*" and the initials "T.D." in French, and regulate the use of such title and initials;

h. Confer on its members the title of "Professional Technicians" and the initials "P.T." in English, and the title of "*technicien professionnel*" and the initials "T.P." in French, after ten years of practice in a specialty taught in the technical schools of the Province of Quebec and regulate the use of such title and initials.

4. The Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec may impose on its members a fee not exceeding twenty dollars per annum.

### SECTION III

#### ADMINISTRATION DE LA CORPORATION

Conseil central d'administration.

5. Les affaires de la corporation seront administrées par un conseil d'administration appelé "le conseil central d'administration", formé d'officiers et d'un certain nombre de membres de la corporation tel qu'il sera de temps à autre statué par les règlements de la corporation; les

### DIVISION III

#### ADMINISTRATION OF THE CORPORATION

5. The business of the Corporation shall be administered by an administrative council called "The Central Administrative Council", composed of officers and a certain number of members of the Corporation as from time to time determined by the by-laws of the Corporation; the

Central Administrative Council.

fonctions et les devoirs de ces officiers et membres ainsi que la date et le mode de leur élection ou désignation seront fixés par les règlements; les vacances qui pourraient survenir dans le conseil par cause de mort ou autrement pourront être remplies par le conseil pour le reste de la durée des fonctions, mais ces règlements et leurs amendements n'auront force et effet qu'après avoir été approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

functions and duties of such officers and members as well as the time and manner of their election or appointment shall be fixed by the by-laws; vacancies occurring in the council through death or otherwise may be filled by the council for the remainder of the term of office, but such by-laws and their amendments shall not have force and effect until after they have been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Décisions  
à la majori-  
té.

**6.** Toutes les questions soumises aux assemblées de la corporation, de même qu'aux assemblées du conseil seront décidées à la majorité des votes, chaque membre de la corporation ou du conseil ayant droit à un vote. Au cas d'égalité, le président de l'assemblée ou du conseil aura un vote prépondérant.

**6.** All questions submitted to meetings of the Corporation, or to meetings of the Council shall be decided by a majority of votes, each member of the Corporation or Council having one vote. In the case of a tie, the chairman of the meeting or of the Council shall have a casting vote.

Decisions  
by majori-  
ty.

#### SECTION IV

##### POUVOIRS DU CONSEIL

Pouvoirs  
du conseil.

**7.** Le conseil de la corporation peut:  
*a)* En tout temps, faire, abroger et modifier les règlements concernant l'administration de la corporation, la réalisation de son but, la conduite et la gestion de ses affaires à tous égards, l'admission, la cotisation, la discipline, la suspension et l'expulsion de ses membres, les assemblées de la corporation et du conseil, les avis, le quorum et la procédure en général de ses assemblées et la création de tous les comités que le conseil jugera nécessaire ou désirables; et chacun de ces comités aura et pourra exercer tous les droits et pouvoirs que le conseil pourra en tout temps lui déléguer; cependant, ces règlements, à moins qu'ils ne soient ratifiés dans l'intervalle à une assemblée générale de la corporation convoquée à cet effet, ne restent en vigueur que jusqu'à la prochaine assemblée annuelle de la corporation, et, s'ils n'y sont pas ratifiés, ils cessent, mais à partir de ce moment seulement, d'être en vigueur;

*b)* Diviser la province en chapitres pour les fins de l'application de la présente loi, créer pour chacune un conseil de chapitre, déterminer par règlements la composition, le mode d'élection des officiers, et géné-

#### DIVISION IV

##### POWERS OF THE COUNCIL

**7.** The council of the corporation may:  
*a.* At any time make, repeal or amend by-laws respecting the administration of the Corporation, the attainment of its object, the conduct and management of its affairs in all respects, admission, contributions, discipline, suspension and expulsion of its members, the meetings of the Corporation and of the Council, the notice of and the quorum and general procedure at its meetings and the establishment of such committees as the Council may deem necessary or desirable; and each such committee shall have and may exercise all the rights and powers which the Council may from time to time delegate to it; but such by-laws, unless ratified in the meantime at a general meeting of the Corporation called for the purpose, shall only remain in force until the next annual meeting of the Corporation, and if not then ratified shall cease, but from then only, to be in force;

*b.* Divide the Province into chapters for the purposes of the application of this act, establish for each one a chapter council, fix by by-law the composition, mode of election of officers, and generally the

Powers of  
council.



ralement les pouvoirs, devoirs et attributions de ces conseils.

powers, duties and functions of such councils.

## SECTION V

## DIVISION V

## DISPOSITIONS DIVERSES

## VARIOUS PROVISIONS

**Diplôme.** 8. Un diplôme de technicien en une spécialité quelconque, délivré de la façon prévue par la loi, confère à son détenteur, nonobstant toute loi à ce contraire, le droit de faire partie, sans autre examen, de la Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec, après paiement de la contribution ordinaire.

**Diploma.** 8. A diploma of technician in any speciality whatsoever, issued in the manner provided for by this act, shall entitle its holder, notwithstanding any act to the contrary, to be a member, without any other examination, of the Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec, after paying the ordinary contribution.

**Usage de titre, etc.** 9. Seules les personnes faisant partie de la Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec, en conformité avec la présente loi peuvent se réclamer du titre de "technicien diplômé" ou "technicien professionnel" en français ou "Certified Technician" ou "Professional Technician" en anglais ou prendre la désignation, en langue française, de "technicien diplômé" ou les initiales "T. D." ou "technicien professionnel" ou les initiales "T. P.", en langue anglaise, de "Certified Technician" ou les initiales "C. T." ou "Professional Technician" ou les initiales "P. T."

**Use of title, etc.** 9. Only persons who are members of the Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec, pursuant to this act, may claim the title of "certified technician" or "professional technician" in English or "technicien diplômé" or "technicien professionnel" in French, or assume the title in English of "certified technician" or the initials "C. T." or "professional technician" or the initials "P. T.", in French, of "technicien diplômé" or the initials "T. D." or "technicien professionnel" or the initials "T.P."

**Infraction et peine.** Quiconque n'y étant pas autorisé par la présente loi prend la désignation de "technicien diplômé" ou les initiales "T. D." ou "technicien professionnel" ou les initiales "T. P." ou "Certified Technician" ou les initiales "C. T." ou "Professional Technician" ou les initiales "P. T." est passible, sur poursuite sommaire d'une amende n'excédant pas cent dollars pour une première infraction et de cent à deux cents dollars pour une première infraction et de cent à deux cents dollars pour toute infraction subséquente.

**Offence and penalty.** Anyone who, not being thereunto authorized by this act, assumes the title of "certified technician" or the initials "C. T." or "professional technician" or the initials "P. T." or "technicien diplômé" or the initials "T. D." or "technicien professionnel" or the initials "T. P." shall be liable upon summary proceeding to a fine not exceeding one hundred dollars for the first offence and one hundred to two hundred dollars for each subsequent offence.

**Poursuites.** 10. Les poursuites pour infractions à la présente loi sont intentées suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) au nom de la corporation à laquelle seule il appartient d'intenter ces poursuites par ses représentants autorisés. L'amende appartient à la corporation au nom de laquelle la poursuite a été intentée.

**Prosecutions.** 10. Proceedings for infringements of this act shall be taken in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29) in the name of the Corporation which alone shall be entitled to take such proceedings through its authorized representatives. The fine shall belong to the Corporation in whose name the proceedings were taken.

Registre.

**11.** La corporation tiendra ou fera tenir par une personne autorisée spécialement à cet effet dans chaque région formant un chapitre, un registre dans lequel seront inscrits par ordre alphabétique les noms de tous les membres en règle dans la dite région formant un chapitre et seuls les membres dont les noms seront entrés à ce registre auront droit aux privilèges que comporte le titre de membre de la corporation et ce registre devra en tout temps durant les heures de bureau être ouvert à l'examen de quiconque en fera la demande et ce sans charge. Ce registre, pour un chapitre donné ou copie ou extrait d'icelui signé par un représentant autorisé de la corporation fera preuve *prima facie* devant toute cour ou devant tout tribunal d'enquête institué en vertu de la présente loi que les personnes dont les noms figurent audit registre sont membres en règle de la corporation et l'absence du nom de toute personne sur ce registre fera preuve *prima facie* que cette personne n'est pas membre de la corporation.

1948, c. 17,  
ab.

**12.** La Loi concernant les techniciens diplômés (8 George VI, chapitre 17) est abrogée.

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Register.

**11.** The Corporation shall keep or cause to be kept by a person specially authorized for such purpose, in each district constituting a chapter, a register in which shall be entered in alphabetical order the names of all members in good standing in such district constituting a chapter, and only those members whose names are entered in such register shall be entitled to the privileges which the title of member of the Corporation confers, and such register shall be open at all times during office hours for examination without charge by any person on demand. Such register for any chapter, or a copy or extract thereof signed by an authorized representative of the Corporation, shall be *prima facie* evidence before any court or tribunal of inquiry instituted under this act, that the persons whose names appear in such register are members in good standing of the Corporation and the absence of the name of any person from such register shall be *prima facie* evidence that such person is not a member of the Corporation.

**12.** The Act respecting the Certified Technicians (8 George VI, chapter 17) is repealed. 1948, c. 17, repealed.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.